

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Electronic-Stichsäge
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Electronic jig saw
- Ⓕ Mode d'emploi  
Scie à guichet électronique
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra electrónica de punt
- Ⓘ Istruzioni per l'uso della  
Seghetto alternativo elettronico
- ⒹⓀ Instruktionsbog  
Elektronisk stiksav
- Ⓔ Bruksanvisning  
Elektrisk sticksåg
- ⒻⒼ Käyttöohje  
Sähköpistosaha
- ⒻⒽ Upute za uporabu  
Oscilirajuša ubodna pila
- Ⓕ Használati utasítás  
Elektrómos szűrőfűrész
- ⒸⒶ Návod k použití  
pro elektronickou přímočarou pilu-  
děrovku
- ⒶⒻ Navodila za uporabo  
Elektronska žaga luknjarica
- ⒹⒽ Kullanma Talimatı  
Elektronik dekupaj testeresi
- Ⓕ Bruksanvisning  
elektronisk stikksag
- ⒻⒼ Lietošanas instrukcija  
elektroniskajam figūržāģim
- ⒶⒶ Notkunarleiðbeiningar  
fyrir rafmagnsstingsagur



Art.-Nr.: 43.210.45

I.-Nr.: 01016

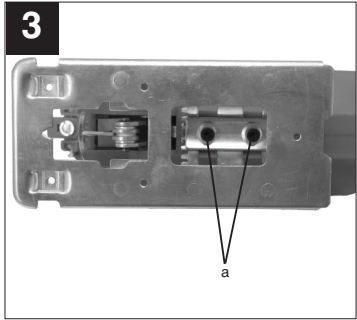
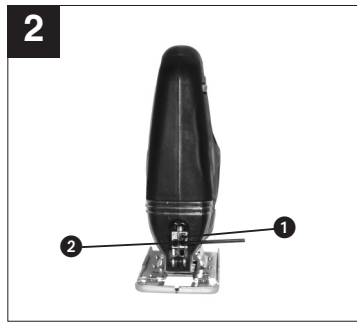
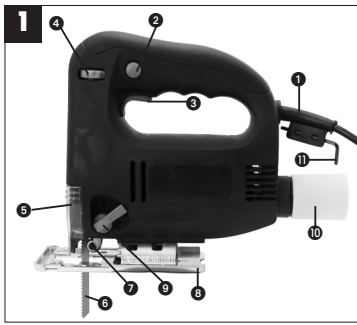
**ALPHA-  
TOOLS®**



**PS 600 E**



- Ⓒ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓒ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓒ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓒ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓒ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓒ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓒ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓒ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓒ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓒ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓒ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓒ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓒ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓒ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓒ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna



**D****1. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Führungsrolle
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Umschalter für Pendelhub
- 10 Adapter für Spanabsaugung
- 11 Innensechskantschlüssel

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**3. VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**4. INBETRIEBNAHME****Momentschaltung (Bild 1)**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 1)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Einstellung Pendelhub (Bild 1)**

Position 0: keine Pendelung  
Position 1: leichte Pendelung  
Position 2: starke Pendelung

**Staubabsaugung (Bild 1)**

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluß ausgestattet. Der Adapter wird auf die Stichsäge gesetzt und durch Drehen fixiert. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

**Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.


Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben 1 und 2 an der Hubstange. Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut an der Hubstange bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

**Verstellen des Sägeschuh (Bild 3)**

Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schrauben auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schrauben (a) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

**5. TECHNISCHE DATEN**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	600 W
Hubzahl:	500-3200 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	20 mm
Schnittiefe Holz:	65 mm
Schnittiefe Kunststoff:	20 mm
Schnittiefe Eisen:	8 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	89,5 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Schutisoliert	II / 
Gewicht	2,1 kg

**7. Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**Kohlebürsten**

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**GB**

## 1. Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Selector switch for pendulum action
- 10 Adapter for chip extractor
- 11 Allen key

## 2. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

## 3. Use

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

## 4. STARTING UP

### Instant response operation (Figure 1)

Switching on: Press the On/Off switch  
Switching off: Release the On/Off switch

### Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
Switching off: Press the On/Off switch and release

### Electronic speed control setting (Figure 1)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

### Setting the pendulum action (Figure 1)

Position 0: No pendulum action  
Position 1: Slight pendulum action  
Position 2: Intensive pendulum action

### Dust extraction (Figure 1)

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Mount the adapter on the jigsaw and fix it in place by twisting. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

### Changing the saw blade (Figure 2)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

### Adjusting the base (Figure 3)

For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws (a) on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (a) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

**5. TECHNICAL DATA**

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	600 W
Cutting rate:	500-3200 strokes/min.
Stroke height:	20 mm
Cutting depth in wood:	65 mm
Cutting depth in plastic:	20 mm
Cutting depth in iron:	8 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	89,5 dB(A)
Sound power level LWA:	100,5 dB(A)
Vibration $a_w$	14,35 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / <input type="checkbox"/>
Weight	2,1 Kg

**6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**Carbon brushes**

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**Maintenance**

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**7. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## F

**1. Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Lame de sciage
- 7 Galet de guidage
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Commutateur pour la course pendulaire
- 10 Adaptateur pour aspiration de copeaux
- 11 Clé à six pans creux

**2. Consignes de sécurité:**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.**

**3. Utilisation**

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

**4. MISE EN SERVICE****Manoeuvre impulsienne (Fig. 1):**

- Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET
- Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

**Manoeuvre permanente:**

- Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
- Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 1)**

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglé le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUSr pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINSr pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

**Réglage de la course pendulaire (Fig. 1)**

- Pos. 0: pas de mouvement de pendule
- Pos. 1: léger mouvement de pendule
- Pos. 2: forte oscillation pendulaire

**Aspiration de poussière (Fig. 1)**

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

**Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 2)**

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 2) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.


**Réglage du sabot de sciage (Fig. 3)**

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure (a), on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (a) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.



**5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	600 W
Cycles par minute:	500-3200 min <sup>-1</sup>
Course:	20 mm
Profondeur de coupe, bois:	65 mm
Profondeur de coupe, plastique:	20 mm
Profondeur de coupe, fer:	8 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	89,5 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Poids	2,1 kg

**7. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**Brosses à charbon**

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**E****1. Descripción**

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Hoja de la sierra
- 7 Rodillo guía
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Selector de avance pendular
- 10 Aspiración de virutas
- 11 Llave de hexágono interior

**2. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**3. Uso**

La sierra de vaivén se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no féreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

**4. PUESTA EN MARCHA****Funcionamiento momentáneo (ilus. 1 )**

- Conectar: Pulse el interruptor  
Conectar/Desconectar
- Desconectar: Suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Funcionamiento continuo**

- Conectar: Pulse el interruptor Conectar/  
Desconectar y bloquéelo apretando el  
botón de bloqueo.
- Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Preselección electrónica de las revoluciones (ilus. 1 )**

El tornillo moleteado en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja. Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

10

**Ajuste de la carrera oscilante (ilus. 1 )**

- Pos. 0 ninguna oscilación  
Pos. 1 oscilación ligera  
Pos. 2 oscilación fuerte

**Sistema de aspiración de polvo (ilus. 1 )**

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.


**Cambio de hoja (ilus. 2)**

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato. Soltar los tornillos 1 y 2 de la palanca elevadora sirviéndose de la llave de hexágono interior suministrada. Introducir hasta el tope la hoja de la sierra en la ranura guía de la palanca elevadora. Apretar los tornillos con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía de la palanca elevadora y del rodillo guía.

**Reajuste de la zapata de apoyo (ilus. 3)**

La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos (a) inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno. Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (a) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

**5. Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	600 Wátios
Velocidad de corte:	500- 3200/min.
Carrera:	20 mm
Profundidad de corte en madera:	65 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	8 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	89,5 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	100,5 dB (A)
Vibración aw	14,35 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II / 
Peso	2,1 kg

**6. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**Escobillas de carbón**

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.  
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**Mantenimiento**

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**7. Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Botone di arresto
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 Protezione
- 6 Lama
- 7 Rullo di guida
- 8 Base di appoggio regolabile
- 9 Commutatore per movimento oscillante
- 10 Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
- 11 Chiave esagonale interna

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 3. Uso

Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

## 4. IMESSA IN FUNZIONE

### Funzionamento momentaneo (disegno 1)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
 Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

### Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto  
 Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

### Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 1)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

### Impostazione corsa con oscillazioni (disegno 1)

Pos. 0: nessuna oscillazioni  
 Pos. 1: leggera oscillazioni  
 Pos. 2: forte oscillazione

### Aspirazione della polvere (disegno 1)

Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. L'adattatore viene messo sul seghetto e fissato ruotandolo. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

### Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 2). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

### Regolazione della base di appoggio (disegno 3)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti (a) sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (a) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.



## 5. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	600 W
cadenza:	500-3200 /min
corsa:	20 mm
profondità di taglio legno:	65 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	8 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	89,5 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	100,5 db (A)
Vibrazione $a_w$	14,35 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II /
Peso	2,1 kg

## 6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## 7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK

## 1. Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknop
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskruer til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Savklinge
- 7 Rille
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Omskifter til pendulsavning
- 10 Spånudsugning
- 11 Sekskantnøgle

## 2. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

## 3. Anvendelse

Stiksaven er beregnet til savning i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

## 4. IDRIFTTAGNING

### Kort kørsel (figur 1)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
Stop: Slip betjeningskontakten

### Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

### Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 1)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne. De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

### Indstilling af pendulslag (figur 1)

Pos. 0 ingen pendulering  
Pos. 1 let pendulering  
Pos. 2 middel pendulering  
Pos. 3 kraftig pendulering

### Støvsugning (figur 1)

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.


### Skift af savblad (figur 2)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift. Løsn skruerne 1 og 2 på slagstangen med den medfølgende sekskantnøgle. Pres savklingen ind i styrrillen på slagstangen, så den klikker fast. Spænd skruerne til med sekskantnøglen. Fortandingen på savklingen skal pege i skæreretningen. Kontroller, at savklingen sidder i slagstangens og løberullens styrrille.

### Ændring af savskoens positio (figur 3)

Savskoens kan vippe til geringssnit og skråsnit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer (a) på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig. Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer (a) på undersiden og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

**5. TEKNISKE DATA**

Driftsspænding	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	600 W
Slagtal	500 - 3200/min.
Slaglængde	20 mm
Skæredybde træ	65 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	8 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	89,5 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	100,5 dB (A)
Vibration $a_{wW}$	14,35 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,1 kg

**7. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**6. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**Kontaktkul**

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**S****1. Beskrivning**

- 1 Nätkabel
- 2 Låsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvtalsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Sägblad
- 7 Styrrulle
- 8 Inställbar fotplatta
- 9 Omkopplare för pendelslag
- 10 Adapter för spånsug
- 11 Insexnyckel

**2. Säkerhetsanvisningar:**

**Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.**

**3. Användning**

Sticksågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

**4. Idrifttagande****Momentan inkoppling (Bild 1)**

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren  
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

**Kontinuerlig inkoppling**

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och lås i intryckt läge med låsknappen.  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**Elektroniskt varvtalsförval (Bild 1)**

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen. De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

**Inställning pendelslag (Bild 1)**

Pos. 0 Ingen pendling  
Pos. 1 Lätt pendling  
Pos. 2 stark pendelförelse

**Dammsugning (Bild 1)**

Sticksågen är utrustad med en adapter för anslutning till dammsugare. Sätt adaptern på sticksågen och vrid därefter runt för att spärra. Alla typer av dammsugare kan därefter anslutas till utsugningsöppningen baktil på sticksågen. Om du behöver en speciell adapter kan du höra efter med tillverkaren av din dammsugare.

**Byte av sågblad (Bild 2)**

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksågen från och nätkontakten dras ut ur uttaget. Lossa på skruvarna 1 och 2 på hävstången med den bifogade insexnyckeln. Skjut in sågbladet i spåret vid hävstången till stopp. Dra åt skruvarna med bifogade insexnyckel. Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen. Kontrollera att sågbladet sitter i hävstångens och löprullens styrspår.

**Inställning av fotplattan (Bild 3)**

För geringssnitt och snedsnitt kan fotplattan, efter att de båda skruvarna (a) på undersidan lossats, vinklas upp till 45° åt båda sidor. Vinkeln är markerad med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. En inställning mellan de markerade vinkelgraderna är utan vidare möjlig.

För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (a) så mycket att fotplattan prexis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

**5. TEKNISKA DATA**

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	600 W
Slagfrekvens:	500-3200 /min
Slaglängd:	20 mm
Snittdjup trä:	65 mm
Snittdjup plast:	20 mm
Snittdjup jäm:	8 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	89,5 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB (A)
Vibration $a_w$	14,35 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II / <input type="checkbox"/>
Vikt	2,1 kg



## 6. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.  
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

## 7. Reservdelbestilling

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FIN

## 1. Kuvaus

- 1 Verkkojohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Sahanterä
- 7 Ohjauksella
- 8 säädettävä sahan liukulevy
- 9 Heilurinoston vaihtokytkin
- 10 Lastujen imu
- 11 Sisäkuusiokoloavain

## 2. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

## 3. Käyttötarkoitus

Pistosaha on tarkoitettu puun, raudan, värimetallien ja muovien sahaamisen käyttäen tarkoitusta vastaavaa sahanterää.

## 4. KÄYTTÖÖNOTTO

### Momenttikytkentä (kuva 1)

Päälle kytkeminen: Paina kytkintä/katkaisinta  
Sammuttaminen: Älä enää paina kytkintä/katkaisinta

### Kestokytkentä

Päälle kytkeminen: Paina kytkintä/katkaisinta ja lukitse se paikalleen (sen ollessa alaspainotussa asennossa) lukitusnapin avulla  
Sammuttaminen: Paine kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

### Elektroninen käyntinopeuden esivalinta (kuva 1)

Kytkimessä/katkaisimessa olevan ruuvien avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista. Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

### Heiluriliikkeen säätö (kuva 1)

Kohta 0 ei heiluriliikettä  
Kohta 1 vähäinen heiluriliike  
Kohta 2 voimakas heiluminen

### Pölyn imentä (kuva 1)

Pistosaha on varustettu pölynimuliitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käänny pölynimurisi valmistajan puoleen.


### Sahanterän vaihto (kuva 2)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa. Iroita mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella iskutangon ruuvit 1 ja 2. Työnnä sahanterä iskutangon ohjauksuraan vasteeseen asti. Kiristä ruuvit uudelleen mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella. Sahanterän hammastuksen tulee näyttää leikkaussuuntaan. Huolehdi siitä, että sahanterä on paikallaan iskutangon ja juoksupyörän ohjauksurassa.

### Sahan liukulevyn säätäminen (kuva 3)

Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella olevia ruuveja (a) on hellitetty, sahan liukulevyä kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on myös mahdollista. Jos haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia ruuveja (a) niin paljon, että sahan liukulevyä voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma ja kiristä taas molemmat ruuvit.

**5. TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	600 W
Iskuluku:	500 - 3200 r/min.
Iskukorkeus:	20 mm
Sahaussyvyys puu:	65 mm
Sahaussyvyys muovi:	20 mm
Sahaussyvyys rauta:	8 mm
Viistosahas:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	89,5 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	100,5 dB (A)
Tärinä $a_w$	14,35 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II / 
Paino	2,1 k

**7. Varaosien tilaus**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**6. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus**

Irraita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

**Puhdistus**

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

**Hiihharjat**

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiihharjojen kunto. Huomio! Hiihharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

**Huolto**

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

**1. Opis dijelova**

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. List pile
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje pile
9. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
10. Usisavanje piljevine
11. Imbus ključ

**2. Sigurnosne upute:**

**Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.**

**3. UPORABA**

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

**4. KAKO ZAPOČETI S RADOM**

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)

Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.

Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

**Tipka za trajno uključenje**

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.

Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

**Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 1)**

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta. Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

**Podešavanje hoda oscilacije (slika 1)**

Poz. 0 nema oscilacije  
Poz. 1 lagana oscilacija  
Poz. 2 jaka oscilacija

**Usisavanje prašine (slika 1)**

Oscilirajuća ubodna pila ima priključak za usisivač za prašinu. Na ovaj priključak na stražnjoj strani možete priključiti usisivač za prašinu. Ako je za priključenje potreban adapter, molimo da zatražite savjet od prodavača usisivača za prašinu.

**Zamjena lista pile (slika 2)**

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice. Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List pile uvedite u utor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripazite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

**Podešavanje postolja (donje ploče) (slika 3)**

Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak (a) na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (a) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

## 5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	600 W
Brzina:	500 - 3200/min
Visina hoda lista pile:	20 mm
Dubina reza drveta:	65 mm
Dubina reza plastike:	20 mm
Dubina reza željeza:	8 mm
Rezanje utora:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	89,5 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	100,5 dB (A)
Vibracija $a_w$ :	14,35 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II /
Masa	2,1 kg

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

**H****1. Leírás**

1. Hálózati kábel
2. Rögzítógomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Fűrészlap
7. Vezető henger
8. Állítható fűrészszaru
9. Átváltó az ingalöketre
10. Forgácsoló
11. Belső hatlapú kulcs

**2. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak.

**3. ALKALMAZÁS**

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, színesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

**4. HASZNÁLTBAVÉTEL****Pillanatnyi kapcsolás (1. ábra)**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

**Állandókapcsolás**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

**Elektronikus előzetes fordulatszám választó (1. ábra)**

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba, hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség mindig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ. Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

**Az ingalöket beállítása (1. ábra)**

Poz. 0 ingalöket nélkül  
Poz. 1 enyhe ingalöket  
Poz. 2 erős ingamozgás

**Porelszívás (1. ábra)**

A szűrőfűrész egy porszívó csatlakozóval van ellátva. A szűrőfűrész hátsó végén levő elszívó nyílásra minden porszívót rá lehet kapcsolni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor lépjen a porszívójának az gyártójával kapcsolatba.

**Fűrészlapcsere (2. ábra)**

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlapcsere előtt a szűrőfűrészelt ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni. Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal az emel rúdon levő 1-es és 2-es csavarokat. Tolja be ütközésig a frészlapot az emel rúd vezetőhoronyába. Húzza a csavarokat a mellékelt belső hatlapú kulccsal feszesre. A frészlap fogzatának a vágási irányba kell mutatnia. Ügyeljen arra, hogy a frészlap az emelrúd és a futó henger vezető horonyában fektedjen.

**A fűrészszaru elállítása (3. ábra)**

Sarokvágásokhoz és ferde fűrészelésekhez a fűrészszarut, az alul levő csavar (a) megállítását után, mindkét oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögek jelzővonalakkal 15°, 30° és 45° -ra vannak megjelölve. Egy a megjelölt szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges. A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (a) annyira, hogy a fűrészszarut éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét feszesre.

**5. TECHNIKAI ADATOK:**

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	600 W
Löketszám:	500 - 3200 / perc
Löketsmagasság:	20 mm
Vágásmélység fa:	65 mm
Vágásmélység műanyag:	20 mm
Vágásmélység vas:	8 mm
Sarokvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	89,5 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	100,5 dB (A)
Vibrálás aw	14,35 m / s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II / 
Súly	2,1 kg

**6. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**Szénkefék**

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

**Karbantartás**

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

**7. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

CZ

**1. Popis**

- 1 Síťový kabel
- 2 Zajišťovací knoflík
- 3 Za-/vypínač
- 4 Rýhový šroub na regulaci počtu otáček
- 5 Ochrana zraku
- 6 Vodicí kladka
- 7 Přepínač na výkyvný zdvih
- 8 Přestavitelná kluzná deska pily
- 9 Odsávání třísek
- 10 Adaptér na odsávání třísek
- 11 Klíč s vnitřním šestihranem

**2. Bezpečnostní pokyny:**

**Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.**

**3. POUŽITÍ**

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

**4. UVEDENÍ DO PROVOZU****Mžikové spínání (obr. 1)**

Zapnout: Za-/vypínač stisknout  
Vypnout: Za-/vypínač pustit

**Trvalé zapnutí**

Zapnout: Za-/vypínač stisknout a zaaretovat ho ve stisknutém stavu zajišťovacím knoflíkem  
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit

**Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 1)**

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách. Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

**Nastavení výkyvného zdvihu (obr. 1)**

Pol. 0 žádný kývavý pohyb  
Pol. 1 lehký kývavý pohyb  
Pol. 2 Silné kmitání

**Odsávání prachu (obr. 1)**

Děrovka je vybavena přípojkou pro vysavač. Každý vysavač může být napojen na otvor pro odsávání na zadním konci děrovky. Pokud pro to potřebujete speciální adaptér, spojte se prosím s výrobcem Vašeho vysavače.

**Výměna pilového listu (obr. 2)**


Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky. Přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub 1 a 2 na smýkadle. Zasuňte pilový list do vodicí drážky mezi zvedací tyč a přídržovací třmen až nadoraz. Šroub přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodicí drážce zvedací tyče a vodicí kladky.

**Přestavení kluzné desky pily (obr. 3)**

Pro řezy pod úhlem a šikmé řezy lze kluznou desku pily po uvolnění šroubu (a) na spodní straně oboustranně vykývnout až o 45°. Úhly jsou označeny značícími čárkami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými stupni úhlů je bez problémů možné. Pro řezání až k okraji může být kluzná deska pily posunuta dozadu. Uvolněte k tomu šroub (a) na spodní straně a posuňte kluznou desku pily dozadu. Šroub opět utáhněte.



**5. TECHNICKÁ DATA**

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	600 W
Počet zdvihů :	500-3200/min
Výška zdvihu:	20 mm
Hloubka řezu dřevo:	65 mm
Hloubka řezu umělá hmota:	20 mm
Hloubka řezu železo:	8 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	89,5 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	100,5 db (A)
Vibrace aw	14,35 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II / 
Hmotnost	2,1 kg

**6. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazelavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**Uhlíkové kartáčky**

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**Údržba**

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**7. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SLO****1. Opis**

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 nabričen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 list žage
- 7 vodilni valjček
- 8 premakljivo dno žage
- 9 preklopnik za nihanje
- 10 odsesavanje ostružkov
- 11 šestrobni natični ključ

**2. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**3. UPORABA**

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

**4. ZAČETEK DELA****Momentno stikalo (slika 1)**

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop  
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

**Stikalo za neprekinjen vklop**

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.

Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

**Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 1)**

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti zeleno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smeri MINUSA. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

**Nastavitev nihalnega hoda (slika 1)**

Poz. 0 brez nihanja  
Poz. 1 rahlo nihanje  
Poz. 2 močno nihanje

**Odsesavanje prahu (slika 1)**

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sealnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

**Zamenjava žaginega lista (slika 2)**

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestrobnim natičnim ključem odvijte vijaka 1 in 2 na pomičnem sklopu žage. Potisnite list žage v vodilno režo na pomičnem sklopu do konca. Zategnite vijaka s priloženim šestrobnim natičnim ključem. Ozobljen list žage mora gledati v smeri žaganja. Pazite na to, da se bo list žage nahajal v vodilni reži pomičnega sklopa in tekalnem kolesu.

**Spreminjanje nastavitve žaginega dna (slika 3)**

Za zajeralno in poševno rezanje je mogoče dno žage (spodnjo ploščo) na obe strani nagniti do 45°, tako da odvijete vijak (a) na spodnji strani. Koti so označeni z oznakami za 15°, 30° in 45°. Seveda je možna tudi nastavitev med označenimi stopinjami/koti.

Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (a) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite zelen kot in vijak ponovno pritegnite.

**5. TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	600 W
Število dvigov:	500 - 3200/min
Višina dviga:	20 mm
Globina reza pri lesu:	65 mm
Globina reza pri plastiki:	20 mm
Globina reza pri železu:	8 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	89,5 dB (A)
Moč hrupa LWA:	100,5 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	14,35 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II / <input type="checkbox"/>
Teža	2,1 kg

**7. Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**6. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov**

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

**Čiščenje**

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

**Oglene ščetke**

- Pri prekomernem iskreju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

**Vzdrževanje**

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

TR

**1. Açıklama**

- 1 Elektrik kablosu
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Açık/Kapalı şalteri
- 4 Devir ayarlaması için ayar civatası
- 5 Göz koruması
- 6 Testere bıçağı
- 7 Kılavuz tekeri
- 8 Ayarlanabilir testere pabucu
- 9 Pandül şalteri
- 10 Talaş emmesi
- 11 Aiyen anahtar

**2. Güvenlik uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekte kitapçık içinde açıklanmıştır.

**3. KULLANIM ALANI**

Dekupaj testeresi ağaç, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

**4. İŞLETMEYE SOKMA****Kısa süre çalıştırma (Şekil 1)**

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

**Sürekli çalıştırma**

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın ve basılı halde sabitleme düğmesini kilitleyin  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

**Elektronik devir ayarlaması (Şekil 1)**

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSI yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz. Talaş kaldırıcı çalışmalarda kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir.

**Pandül hareketi ayarı (Şekil 1)**

Poz. 0 Pandül hareketi kapalı  
Poz. 1 Hafif pandül hareketi  
Poz. 2 güçlü pandül

**Toz emme (Şekil 1)**

Dekupaj testeresi elektrikli süpürge bağlantısı ile donatılmıştır. Dekupaj testeresinin arkasındaki emme bağlantısına her türlü elektrikli süpürge bağlantısı mümkündür. Eğer bunun için özel adaptöre ihtiyaç duyarsanız elektrikli süpürge üreticisi ile irtibata geçin.

**Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 2)**

Tüm çalışmalardan ve testere bıçağının değiştirilmesinden önce testere kapatılmalı ve fiş prizden çekilmelidir. Makine ile birlikte gönderilmiş aiyen anahtar ile, strok demirinde bulunan 1 ve 2 nolu civataları açın. Testere bıçağını strok demirindeki kılavuz oluğu içine dayanağa oturuncaya kadar yerleştirin. Civataları aiyen anahtar ile sıkın. Testere bıçağı dişleri kesme yönüne bakacaktır. Testere bıçağının strok demirindeki kılavuz oluğu ve makara içinde oturmasını kontrol edin.

**Testere pabucunun ayarı (Şekil 3)**

Gönyeli kesim ve yan kesimler için testere pabucu, alt tarafındaki civata (a) çözüldükten sonra her iki tarafa 45°'ye kadar yatırılabilir. Açılar 15°, 30° ve 45° olarak işaretlenmiştir. İşaretlenen açılar arasında ayarlama mümkündür. Kesme açısının ayarı için civatayı (a) testere pabucu ancak kaydırılabilecek şekilde çözün. İstenilen açıyı ayarladıktan sonra civatayı tekrar sıkın.

**5. TEKNİK ÖZELLİKLER**

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	600 W
Strok deviri:	500 - 3200 dev/dak
Strok yüksekliği:	20 mm
Kesme derinliği ağaç:	65 mm
Kesme derinliği plastik:	20 mm
Kesme derinliği demir:	8 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Ses basıncı seviyesi LPA:	89,5 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	100,5 dB (A)
Vibrasyon aw	14,35 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonlu	II / □
Ağırlık	2,1 kg

## 6. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

### Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

### Kömür fırçalar

- Kömürlerde aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının, uzman elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçaları sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

### Bakım

- Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

## 7. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## N

**1. Beskrivelse (figur 1)**

- 1 Nettkabel
- 2 Låseknapp
- 3 PÅ/AV-bryter
- 4 Fingerskrue for regulering av turtall
- 5 Beskyttelsesskjerm
- 6 Sagblad
- 7 Styreulle
- 8 Regulerbar fotplate
- 9 Vendebytter for pendelbevegelsen
- 10 Adapter for sponavsug
- 11 Unbrakonøkkel

**2. Sikkerhetsinstrukser**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

**3. BRUK**

Stikksagen er beregnet på saging av tre, jern, jernfrie metaller og kunststoffer ved hjelp av passende sagblad.

**4. IGANGSETTING****Momentkopling (figur 1)**

Slå på: Trykk PÅ/AV-bryteren  
Slå av: Slipp løs PÅ/AV-bryteren

**Kontinuerlig innkopling**

Slå på: Trykk inn PÅ/AV-bryteren og lås den i inntrykket stilling med låseknappen.  
Slå av: Trykk inn og slipp løs PÅ/AV-bryteren.

**Elektronisk forvalg av turtall (figur 1)**

Ønsket turtall kan forhåndsinnstilles med turtallsregulatoren. Drei turtallsregulatoren i PLUSS-retningen for å øke turtallet. Drei turtallsregulatoren i MINUS-retningen for å redusere turtallet. Hvilket slagttall som er egnet, vil variere alt etter aktuelt materiale og arbeidsforhold.

De allmenne reglene for skjærehastighet under avspenninge arbeider gjelder også her.

**Innstilling av pendelbevegelse (figur 1)**

Pos. 0 ingen pendelbevegelse  
Pos. 1 lett pendelbevegelse  
Pos. 2 stor pendelbevegelse

**Støvsug (figur 1)**

Stikksagen er utstyrt med en adapter for tilkopling av støvsug. Adapteren settes på stikksagen og festes ved at den dreies fast. Alle typer støvsugere kan koples til avsugingsåpningen i bakerste ende av stikksagen. Dersom du trenger en spesiell adapter for å gjøre dette, må du ta kontakt med produsenten

**Sagbladskift (figur 2)**


Slå av stikksagen og trekk nettpluggen ut av stikkontakten for alle arbeider og før du skifter sagblad. Løse skruer 1 og 2 på løftestangen med den vedlagte unbrakonøkkel. Skyv sagbladet så langt det går inn i styresporet i løftestangen. Trekk til skruene med den vedlagte unbrakonøkkel. Sagbladets tenner må peke i skjæreretningen. Pass på at sagbladet sitter i styresporet i løftestangen og på løperullen.

**Justering av fotplaten (figur 3)**

Fotplaten kan settes i vinkel på inntil 45° på begge sider for gjæringsnitt og vinkelsnitt, etter at skruene på undersiden er løsnet. Vinklene er merket med markeringsstreker for 15°, 30° og 45°. Det er uten videre mulig å foreta en innstilling mellom de merkede vinkelgradene.

Når du vil justere skjærevinkelen, må du løsne skruene (a) så mye at fotplaten akkurat så vidt kan forskyves. Still inn den ønskede vinkelen og trekke skruene forsvarlig til igjen.

**5. TEKNISKE DATA**

Nominell spenning:	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	600 W
Slagfall:	500-3200 min <sup>-1</sup>
Slaghøyde:	20 mm
Skjæredybde tre	65 mm
Skjæredybde kunststoff:	20 mm
Skjæredybde jern:	8 mm
Gjæringsnitt:	inntil 45° (venstre og høyre side)
Lydtrykknivå LPA:	89,5 dB(A)
Lydeffektnivå LWA:	100,5 dB(A)
Vibrasjon a <sub>W</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Sikkerhetsisolert	II / 
Vekt	2,1 kg

**6. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler**

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

**Rengjøring**

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

**Kullbørster**

- Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

**Vedlikehold**

- Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

**Bestilling av reservedeler:**

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

LV

**1. Apraksts (1. attēls)**

- 1 Tikla vads
- 2 Stāvokļa fiksēšanas poga
- 3 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 4 Skrūve ar velmētu galvu apgriezīgu skaita regulēšanai
- 5 Vizuālais aizsargs
- 6 Zāģa plātne
- 7 Vadruļlītis
- 8 Regulējama zāģēšanas pamatne
- 9 Svārsta gājienu pārslēdzējs
- 10 Skaidu nosūkšanas adapteris
- 11 Iekšējā sešstūra atslēga

**2. Drošības norādījumi**

Attiecīgos drošības norādījumus, lūdzu, izlasiet klāt pievienotajā brošūrā.

**3. IZMANTOŠANA**

Figūrzhāģis ir paredzēts kokmateriālu, melno metālu, krāsaino metālu un plastmasas zāģēšanai, izmantojot attiecīgo zāģa plātni.

**4. LIETOŠANAS SĀKŠANA****Momentānā pārslēgšana (1. attēls)**

Ieslēgšana: piespiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi

Izslēgšana: atlaidiet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi

**izslēgšanas slēdzi**

Ieslēgšana: piespiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi un piespiestā stāvoklī nofiksējiet to ar stāvokļa fiksēšanas pogu

Izslēgšana: piespiediet un atlaidiet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi

**Elektroniskā apgriezīgu skaita iepriekšēja izvēle (1. attēls)**

Ar apgriezīgu skaita regulatoru var iepriekš noregulēt vēlamo apgriezīgu skaitu. Griežiet apgriezīgu skaita regulatoru PLUSA virzienā, lai palielinātu apgriezīgu skaitu. Griežiet apgriezīgu skaita regulatoru MĪNUSA virzienā, lai samazinātu apgriezīgu skaitu. Piemērotais gājienu skaits ir atkarīgs no attiecīgā materiāla un darba apstākļiem.

Griešanas darbos izmantojamā griešanas ātruma vispārīgie noteikumi ir spēkā arī šajā gadījumā.

**Svārsta gājienu noregulēšana**

Poz. 0 nav svārstības

Poz. 1 viegla svārstība

Poz. 2 spēcīga svārstība

**Putekļu nosūkšana (1. attēls)**

Figūrzhāģis ir aprīkots ar adapteru, kas paredzēts putekļu sūcēja pieslēgšanai. Adapteri pievieno figūrzhāģim un nofiksē, to pagriežot. Var pievienot jebkuru putekļu sūcēju figūrzhāģa pakalgalā esošajam nosūkšanas caurumam. Ja šim nolūkam jums būtu nepieciešams īpašs adapteris, lūdzu, sazinieties ar putekļu sūcēja ražotājiem.

**Zāģa plātnes nomainīšana (2. attēls)**

Pirms ierīcei veikt labošanas vai apkopes darbus un zāģa plātnes nomainīšanu izslēdziet figūrzhāģi un atvienojiet tikla kontaktdakšu no kontaktlīdždas.

Izmantojot klāt pievienoto iekšējā sešstūra atslēgu, atskrūvējiet skrūves 1 un 2 pie gājienu stieņa. Iebīdīet zāģa plātni gājienu stieņa vadgropē līdz galam. Pievelciet skrūves ar klāt pievienoto iekšējā sešstūra atslēgu. Zāģa plātnes zobiem jābūt vērstiem zāģēšanas virzienā. Pievērsiet uzmanību tam, lai zāģa plātne atrastos gājienu stieņa un vadruļlīša vadgropē.


**Zāģēšanas pamatnes regulēšana (3. attēls)**

Leņķa zāģējumiem un slīpiem zāģējumiem zāģēšanas pamatni var pagriezt uz abām pusēm līdz pat 45° leņķi, iepriekš atskrūvējot apakšdaļā esošās skrūves. Leņķi ir apzīmēti ar marķējuma atzīmēm – 15°, 30° un 45°. Novietošana starp atzīmētajiem leņķa grādiem uzreiz ir iespējama.

Lai izmainītu zāģējuma leņķi, atskrūvējiet skrūves (a) tiktāl, lai zāģēšanas pamatni varētu tik tikko pārbīdīt. Noregulējiet vēlamo leņķi un atkal pievelciet skrūves.



**5. TEHNISKIE DATI**

Nominālais spriegums:	230 V ~ 50 Hz
Patērējamā jauda:	600 W
Gājienu skaits:	500-3200 min <sup>-1</sup>
Gājienu augstums:	20 mm
Zāģēšanas dziļums kokmateriālā:	65 mm
Zāģēšanas dziļums plastmasā:	20 mm
Zāģēšanas dziļums melnajā metālā:	8 mm
Leņķa zāģējums:	līdz 45° (pa kreisi un pa labi)
Skaņas spiediena līmenis LPA:	89,5 dB (A)
Skaņas jaudas līmenis LWA:	100,5 dB (A)
Vibrācija a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Ar aizsargizolāciju	II / 
Svars	2,1 kg

**6. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana**

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

**Tīrīšana**

- Rūpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpuss būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai nopūtiet to ar saspiestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

**Ogles suku**

- Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim. Uzmanību! Ogles suku nomaiņu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

**Apkope**

- Ierīces iekšienē neatrodas citas apkopjamas detaļas.

**7. Rezerves daļu pasūtīšana:**

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

IS

**1. Skýringarmynd (mynd 1)**

- 1 Rafmagnskapall
- 2 Festihnappur fyrir rofa
- 3 Rofi
- 4 Hraðastillir fyrir hraða sagarblaðsins
- 5 Öryggishlíf
- 6 Sagarblað
- 7 Sagarblaðstilling
- 8 Stýriplata
- 9 Slaglengd á sagarblað
- 10 Stútur fyrir sagpoka
11. Festing fyrir sexkantlykil

**2. Öryggisleiðbeiningar**

Fylgið ávallt eftirfarandi öryggisleiðbeiningum.

**3. Ráðgerð notkun**

Útskurðarsagimar eru gerðar fyrir skurð á viði, jární, öðrum málum og gerviefnum. Gætið þess að nota sagarblað sem á við það efni sem saga skal.

**4. Verkfærið tekið í notkun****Stundamotkun (Mynd 1)**

Kveikja: Ýta á rofa  
Slökkva: Ýta á rofa

**Lengri notkun**

Kveikja: Ýta á rofa og þrýsta síðan á festihnapp  
Slökkva: Ýta á rofa og losa

**Rafmagns hraðaforval (Mynd 1)**

Með hraðastillingum er hægt að velja þann hraða sem óskað er eftir. Dragið hraðastillingin í PLUS-átt til að auka hraðann og dragið hraðastillingin í MINUS-átt til að minnka hraðann. Hve hratt sagarblaðið hreyfist fram og til baka er háð vinnuskilyrðum og því að það sé úr víðeigandi efni.

Almennar reglur um hraða við sögun eiga einnig við hér.

**Stilling pendúls (Mynd 1)**

Pos. 0 engin sveiflun  
Pos. 1 lítil sveifluhæð  
Pos. 2 mikil sveifluhæð

**Sög á saginu (Mynd 1)**

Stingsöginn er með tengistút fyrir sagpoka. Sagpokinn er settur á stútinn og hann festur með því að snúa honum. Hægt er að tengja ryksugur við stútinn. Ef nauðsynlegt er að nota sérstakan tengistút hafið þá vinsamlegast samband við framleiðanda ryksugunar sem notuð er.

**Skípt um sagarblað (Mynd 2)**

Fyrir alla vinnu við stingsögina og sagarblaðaskipti skal gæta þess að hafa ávallt slökkt á söginni og að hún sé ekki tengd við rafmagn.

Losið með sexkantlykilinum skráfur 1 og 2 á festiklossanum. Ýtið sagarblaðinu eins langt inn í klossann og það kemst. Herðið skráfurmar með sexkantlykilinum. Tinnur sagarblaðsins verða að snúa í sömu átt og sagað er. Gætið þess að sagarblaðið sé fast í gatinu við klossann.

**Stýriplötu breytt (Mynd 3)**

Þegar saga skal halla og hornlínur er mögulegt með því að losa skráfurmar fyrir stýriplötuna að snúa henni um allt að 45°. Hornin eru merkt með 15°, 30° og 45°. Einnig er mögulegt að hafa stillingu mitt á milli merktu gráðanna.

Til þess að koma fyrir hallahorninu losið þið skráfurmar (a) það mikið að stýriplötuna sé hægt að heyfa til hliðar. Snúðið henni í óskað horn og herðið því næst skráfurmar aftur.

**5. TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR**

Spenna-rið:	230 V ~ 50 Hz
Rafstraumur:	600 W
Snúningshraði:	500-3200 min <sup>-1</sup>
Hreyfing sagarblaðs:	20 mm
Sögunarþykkt viður:	65 mm
Sögunarþykkt gerfiefni:	20 mm
Sögunarþykkt járn:	8 mm
Skásögun:	allt að 45° (vinstri og hægri)
Hljóðstyrkur LPA:	89,5 dB (A)
Hljóðstyrkur LWA:	100,5 dB (A)
Titringur aw	14,35 m/s <sup>2</sup>
Einangrunarvörn	II /
þyngd:	2,1 kg

## 6. þrif, viðhald og þöntun varahluta

Áriðandi er að taka stingsögina úr sambandi við rafmagn áður en þrif hefjast.

### þrif

- Hafid ávallt öryggisbúnað, lok og vélarhlíf eins laust við sag, ryk og önnur óhreinindi og mögulegt er. Strjúkið búnaðinn með hreinum klút eða blásið óhreinindin í burtu með þrýstilofti á lágum styrkleika.
- Mælt er með því að búnaðurinn sé þrifinn eftir hverja notkun.
- Þrifid búnaðinn reglulega með rökum klút og sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni því þau geta eytt plasthúð sagarinnar. Gætið þess að ekkert vatn komist inn í sögina innanverða.

### Kol

- Ef mikil neistamyndun á sé stað látið þá rafmagnssérfræðing fara yfir kolin. Viðvörun! Látið aðeins rafmagnssérfræðing sjá um að skipta um kol.

### Viðhald

- Í búnaðinum innanverðum eru ekki aðrir hlutar sem þarfnast viðhalds.

### Þöntun varahluta:

Þegar panta skal varahluti skulu eftirfarandi upplýsingar koma fram;

- Hvers konar tegund um er að ræða
- Vörunúmer tegundarinnar
- Framleiðslunúmer tegundarinnar
- Númer varahlutarins sem panta skal

Verð og upplýsingar er hægt að nálgast á vefsíðunni: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına mäsami sunar.
- ☉ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmleifing stöðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþendulegains og stöðlum fyrir vörur

### Pendelhubstichsäge PS 600 E

- |                                                          |                                           |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |                                           |

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 10.08.2006

Weichsgärtner General-Manager	Vogelmann Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.45 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4321040-13-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Technical changes subject to change
- ④ Sous réserve de modifications
- ④ Salvo modificaciones técnicas
- ④ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ④ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ④ Med forbehold om tekniske endringer
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ④ Technikai változások jogát fenntartva
- ④ Technická změny vyhrazeny
- ④ Tehnične spremembe pridržane.
- ④ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ④ Teknik değişiklikler olabılır
- ④ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ④ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhøjet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko varansiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuasteiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämymyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kiinnittää takuusaikasta alueesta vastustava olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomakljiv. 5-letni rok začne tebi s prenosom jamstva ali s prevzemanjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevo je, da v roku tebi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunnas tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garanti gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5 letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  **Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kárvészező átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

**A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata. Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimet.

**TR GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama datjemo 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**TR GARANTI BELGESI**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.** Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilciliği veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**TR GARANTIJAS APLIECĪBA**

Gadījumā, ja mūsu ražojumam būtu trūkumi, pamācībā aprakstītajam aparātam mēs sniedzam 5 gadu garantiju. 5 gadu termiņš sākas ar riska pāriešanas brīdi vai brīdi, kad klients saņem aparātu. Priekšno saņēmums garantijas prasības izvirzīšanai ir pienācīga apkope atbilstoši lietošanas pamācībai, kā arī mūsu aparāta pareizu lietošana.

**Protams Jūs saglabājat likumdošanā atzīnātās garantijas tiesības šo 5 gadu laikā.** Garantija ir spēkā Vācijas Federatīvās Republikas teritorijā vai reģionālā galvenā tirdzniecības partnera atbilstošās valsts teritorijā kā papildinājums vietējām spēkā esošajām likumdošanas normām. Lūdzu, pievērsiet uzmanību Jūsu reģionālā kompetentā servisa kontaktpersonai vai apakšā uzrādītajai servisa adresei.

**TR GARANTIDOKUMENT**

På den maskinen som er spesifisert i bruksanvisningen gir vi 5 års garanti hvis vårt produkt skulle ha mangler. 5-årsfristen begynner med risikoovergangen eller med kundens overtakelse av maskinen.

Forskriftsmessig vedlikehold i samsvar med bruksanvisningen og forskriftsmessig bruk av maskinen er forutsetninger for at garantien skal kunne gjøres gjeldende. **Du beholder selvsagt de garantirettene som loven fastsetter innenfor disse 5 årene.**

Garantien gjelder for Forbundsrepublikken Tyskland eller for de enkelte land i våre regionale hoveddistributører som supplement til gjeldende lokale lovbestemte forskrifter. Vennligst ta kontakt med din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller med den serviceadresse som er angitt under.

**TR Ábyrgðaskírteini**

Við gefum 5 ára ábyrgð á tækni, sem nefnt er í leiðarvísunum, í því tilfalli, að varan sé gölluð. 5-ára frestunin byrjar þegar tækið er við tækinu af kaupanda eða þegar hann yfirtæki áhættu af tækinu.

Ábyrgðin glíðir einungis, ef tækinu hefur verið haldið við eins og lagt er fyrir í notkunarlýðningu og ef tækið hefur verið notað í þeim tilgangi, sem það er ætlað til.

**Að sjálfsögðu er ábyrgð samkvæmt lögum í gildi til þess 5 ár.**

Ábyrgðin glíðir í öllu þýskalandi eða í löndum umbodsmanna okkar sem viðbót við þar glíðandi lagslegar forskriftir. Vinsamlegast takið eftir hver er talsmaður fyrir viðgerðarþjónustu.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑩ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑪ Kun for EU-land

kke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelene som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑫ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑬ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑩ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveftrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

①

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

①

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

①

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

①

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

①

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

①

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

①

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

①

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

①

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

①

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

①

Az termékék dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnyművése és sokszorosítása, kivonatolás is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

①

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

①

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

①

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

①

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

EH 08/2006